



PROYECTO PATROCINADO POR EL
FONDO DE FOMENTO AUDIOVISUAL,
CONVOCATORIA 2018



Bases Primer Seminario Accesibilidad Audiovisual Chile

El Primer Seminario de Accesibilidad Audiovisual se realizará entre el 9 y 14 de julio del 2018 en Santiago, Chile, y es organizado por la Productora Accesibilidad Audiovisual Chile, patrocinado por CORFO y financiado por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

Este Seminario se realizará en las instalaciones de CORFO, ubicadas en calle Moneda 921, 2º Piso, Santiago de Chile, durante 6 jornadas de 09:30 a 16 horas.

El objetivo es profesionalizar el área audiovisual en las prácticas y técnicas de las herramientas de accesibilidad audiovisual como lo son *Audiodescripción*, para personas en situación de discapacidad visual, y *Subtítulos descriptivos*, para personas con discapacidad auditiva.

El Seminario será dictado por el Director de Cine, TV y Docente, Antonio Vázquez Martín, de nacionalidad española y con cerca de 30 años experiencia, quien ha generado normas de buenas prácticas en torno a la inclusión audiovisual, como son la Norma UNE 153020 para audiodescripción y la Norma UNE 153010 para subtítulo adaptado.

Junto con la exposición de cada tema y ejemplo en forma teórica, en el transcurso del seminario se harán ejercicios prácticos que den cuenta de todos los pasos fundamentales para una correcta planificación y ejecución de *Audiodescripción* y *Subtítulo descriptivo*.

Este Primer Seminario de Accesibilidad Audiovisual es una residencia de formación gratuita, en donde la organización seleccionará a 20 becarios; 16 de la Región Metropolitana y 2 residentes de la Región de Valparaíso y 2 residentes de la Región del Biobío.

Los requisitos para postular son: ser profesional del cine, de nacionalidad chilena o extranjero con residencia definitiva comprobable, que cuenten con los días disponibles para participar de las 6 jornadas del curso, más el complemento online de 5 semanas. La experiencia debe acreditarse a través de la información solicitada en formulario de inscripción.

Es requisito también tener un computador portátil para los ejercicios prácticos durante el taller y se recomienda un disco duro de almacenamiento de 1 Tb. Es indispensable tener nociones básicas de edición y un programa para editar, como Adobe Premiere, Final Cut, Avid u otro similar.

Finalmente a los participantes que tengan un 100% de asistencia se les otorgará un certificado que acredite los conocimientos adquiridos en una ceremonia de cierre.

Sobre el tutor:

El Profesional y Docente es el señor Antonio Vázquez Martín, de nacionalidad española. En 1993, se crea el equipo de audiodescripción en la ONCE (Organización Nacional de Ciegos de España), bajo el nombre de Sistema AUDESC, en donde pasa a formar parte como locutor. Al año siguiente escribe los primeros guiones de audiodescripción y se responsabiliza de la edición sonora de las producciones internas de la ONCE dentro del programa Sistema Audesc (sistema que incluye las audioguías y la audiodescripción en espacios públicos como teatros y espectáculos en directo).

Desde 1994 hasta 1999 alterna responsabilidades en el cine Audesc con el guión y locución en directo de audiodescripciones teatrales en El Teatro de la Comedia, el Teatro de la Abadía, la Sala San Pol, los Festivales de Otoño de Madrid, Festivales Madrid Sur, Teatralia, Festivales de Almagro y giras con la Compañía Nacional de Teatro Clásico y diversas agrupaciones de la ONCE.

En el año 2001 toma responsabilidad del proceso completo de audiodescripción de la producción interna de la ONCE, proceso que realiza hasta la actualidad. Más adelante se une como asesor técnico en la mesa del Ministerios de Trabajo y Asuntos sociales para la creación de la norma de Audiodescripción.

En el año 2007 participa como experto en accesibilidad audiovisual en el Foro de la Televisión Digital del Ministerio de Industria de España.

Desde el año 2005, imparte clases de audiodescripción en seminarios y Cursos de diferentes universidades:

Cursos de Verano de la Universidad de Granada y Salamanca, Expertos en accesibilidad audiovisual de la Universidad de Granada, Máster de Accesibilidad Audiovisual de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Máster de doblaje y subtitulación de la Universidad Europea de Madrid, Seminario de audiodescripción en la Universidad de New Jersey, etc.

Otros:

- Ponente en Congresos de Accesibilidad Audiovisual y de Traducción audiovisual y Ganador de Premios de audiodescripción por la película THE ARTIST (2013) y la serie VELVET (2015), Jurado en los Premios Atrac 2016, entre otros.

- Fundador de la Productora Aristia con dedicación prioritaria a la ACCESIBILIDAD AUDIOVISUAL, estando especializados en AUDIODESCRIPCIÓN y generación de AUDIOGUÍAS- a algunas películas como: *Todo sobre mi Madre* de Pedro Almodóvar, *Palmeras en la Nieve*, *München* entre otras.

Sobre la organización:

Accesibilidad Audiovisual Chile nace con el propósito de acercar contenidos audiovisuales a una audiencia con discapacidad visual y auditiva. Desde la adaptación hasta la distribución de estos contenidos, nos une el compromiso con nuestro público y el sueño de facilitar el acceso a la cultura en igualdad de condiciones. Este proyecto lo componen:

María Soledad Silva Abranetto. Desde 1985 se desenvuelve como productora en el área audiovisual en diferentes programas de Televisión. A partir del año 2000, trabaja en Investigación y Producción General de Largometrajes Documentales de corte social y derechos humanos como son: *Estadio Nacional, Opus Dei, Circunstancias Especiales, Genoveva, 74 Metros Cuadrados, Ku Ha Ne Rapa Nui, Viudas, Allende mi Abuelo Allende, Tierra Sola*, entre otros. Productora de la Primera Colección de Documentales adaptados para personas con discapacidad sensorial, *Documentales para todas y todos -2017*, Productora General del *Primer Ciclo Itinerante de Documentales con Lenguajes Inclusivos 2017-2018*.

Paula Talloni Alvarez. Montajista y productora, ha desarrollado ambos oficios, tanto en ficción como en documental. Como montajista trabajó en los documentales *Nosotros somos los Selk'nam, Ángeles Negros, y Escape al silencio*. Formó parte del programa de entrenamiento para productores organizado por ChiledocRedes y participó en la producción de los documentales *Newen Mapuche* y *La Mudanza*. Es productora de los documentales *Cuentos sobre el futuro* y *Quilapayún, más allá de la canción*. Actualmente trabaja en la adaptación y distribución de los primeros documentales chilenos adaptados para personas con discapacidad sensorial – *Documentales para todas y todos, Colección I y II* – y produce junto a Soledad Silva el Primer Ciclo itinerante de documentales inclusivos.

Fechas:

- La postulación abre el 22 de Mayo y cierra el 02 de Junio del 2018 a las 18 horas.
- Los resultados serán informados el Martes 05 de Junio por correo a cada uno de los(as) postulantes inscrito(as).

Sobre el Seminario:

- Todos los becados recibirán alimentación durante las jornadas de trabajo (desayuno y almuerzo).

- Sólo los residentes de las regiones del Biobío y Valparaíso tendrán alojamiento durante las 6 jornadas que dura el taller, así como el traslado a Santiago al inicio y término de este (medio de transporte según elección de la organización).
- Los residentes de la RM deberán llegar al lugar de formación por sus propios medios y alojar en sus residencias.

Compromisos participantes:

- Los participantes seleccionados deben firmar un convenio en el cual se comprometen a lo siguiente:
 - Participación activa y responsable en todas las actividades de la residencia taller.
 - Todos los ejercicios prácticos durante el taller tienen derechos de Propiedad Intelectual resguardada.

Postulaciones aquí:

<https://goo.gl/forms/KBdCQDbKDzcFhCkg2>

Más información al correo:

contacto@accesibilidadaudiovisual.com



PRIMER
SEMINARIO
DE ACCESIBILIDAD
AUDIOVISUAL
RESIDENCIA

HERRAMIENTAS INCLUSIVAS PARA PROYECTOS AUDIOVISUALES
DEL 09 AL 14 DE JULIO 2018
SANTIAGO DE CHILE

SEMINARIO Y POSTULACIONES GRATUITAS